



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

わたし

私たちががんばっています！

Também estamos dando o nosso melhor!

こう こう じゅ けん たい けん き

高校受検体験記

As experiências dos alunos de ensino médio



「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2022」が、8月6日、大宮ソニックシティで開催されました。

新型コロナウイルスの影響により、1組2名までと人数を制限し、予約制でしたが19の国々出身の生徒・保護者など183名の方々が参加されました。当日は4名の高校生の皆さんが受検の体験を発表してくださいました。今回はそのうち2名の方の発表をご紹介します。

A Orientação de Ingresso ao Ensino Médio para Crianças e Pais Estrangeiros de 2022 foi realizada no dia 6 de Agosto de 2022 na Omiya Sonic City.

Devido à disseminação do coronavírus, o evento deste ano teve um limite de 2 pessoas por grupo e foi realizado mediante agendamento prévio, mas pudemos contar com a presença de 183 pais e alunos de 19 países diferentes. No dia do evento, 4 estudantes do ensino médio compartilharam suas experiências com o processo de admissão. Nesta edição, compartilharemos com vocês 2 dessas experiências.

と だしょうようこうとうがっこう ねん
戸田翔陽高等学校2年 ソリマン・アイコさん

私は日本人の父、フィリピン人の母の娘としてフィリピンで生まれました。2年半前の2019年12月に初めて来日し、さいたま市の中学校に入学しました。このときは、日本語が全然わかりませんでした。毎日の授業はもちろん、友達と話していること、TVもわからないことだらけでした。日本語がわからない私は、誰ともコミュニケーションが取れないので、友達なんかできません。

「日本になんか来たくなかった!!」「フィリピンの友達に会いたい!」「フィリピンに帰りたい」と、とても辛かったです。そんな中学校生活は全然楽しくありませんでした。でも、心の中では「高校受検もあるのに、どうしよう!!」「このままじゃ、高校生になれない。」「友達がほしい!!友達に色々教えてもらいたい!」と、気持ちばかり焦り、そしてとても不安でいっぱいでした。



「私は何をしなければいけないの?」と自分にいつも聞いていました。「勉強するしかない!」ということに気がきました。それから、一生懸命日本語の勉強をしました。

「1日でも早く友達ができますように!」それを励みに毎日毎日勉強しました。また、日本語は下手でも、英語なら同級生の誰にも負けないということは、私に少しだけ自信を与えてくれました。中学校では授業中補助の先生がいつも隣でサポートしてくれました。また「日本語指導」という日本語が苦手な生徒に日本語の文法や漢字を教えてくれる授業もありました。その授業は週3回くらい、受検勉強も手伝ってくれたので、本当に助かりました。毎日宿題があったので、家でも1日2~3時間くらい勉強をしました。先生たちのお陰で私は少しずつ日本語がわかるようになっていきました。

そして、単位制の戸田翔陽高校に合格することができました。同じ中学校の生徒もいました。中学校ではなかなかできなかった念願の友達が、高校では、すぐにできました。本当にともうれしかったです。いつの間にか、私は日本語が上手に話せるように、理解できるようになっていたのです。中学校の時とは違って、高校生活は毎日楽しいです。今年は、修学旅行もあります。今から楽しみです。

将来の夢は、日本で英語の先生になることです。来日した時はあんなにフィリピンに帰りたと思っていたのに、今では日本で働きたいと思っています。英語・日本語両方を使って、以前の私のように、言葉がわからなくて困っている人を助けたいと思っています。そのためには大学に進学しなければいけません。もっともっと日本語が上手になるように日本語能力試験 N 1 を目指し、そして、英語も頑張ろうと思います。



2º ano da Escola de Ensino Médio Toda Shoyo – Soliman Aiko

Meu pai é japonês e minha mãe é filipina, e eu nasci nas Filipinas. Eu vim ao Japão em dezembro de 2019 e fiz o ginásio numa escola de Saitama. Quando cheguei no Japão 3 anos atrás eu não sabia falar nada de japonês. Obviamente eu não entendia as aulas da escola, mas tampouco conseguia entender o que meus colegas diziam ou o que passava na televisão. Por conta disso, eu não conseguia me comunicar com ninguém e, conseqüentemente, não conseguia fazer amigos.

Eu só pensava “eu não queria vir ao Japão!”, “quero ver meus amigos das Filipinas!”, “eu quero voltar para as Filipinas!”. Foi muito difícil.

Minha vida escolar no ginásio não foi nada divertida. Além disso tudo, eu também estava muito preocupada com o futuro. “O Ensino Médio tem prova de admissão, o que eu vou fazer??”, “desse jeito eu nunca vou conseguir fazer o Ensino Médio.”, “eu quero fazer amigos! Eu quero que eles me ensinem muitas coisas!”

Eu me perguntava “o que eu devo fazer?”. No fim das contas, eu percebi que tudo o que eu tinha que fazer era estudar japonês, e me esforcei ao máximo pra isso.

Eu estudei todos os dias pra conseguir fazer amigos o mais rápido possível. Mesmo que meu japonês fosse muito ruim, o fato de eu conseguir falar inglês melhor que meus colegas me dava um pouco de confiança. No ginásio, sempre tinha um professor sentado ao meu lado pra me dar assistência durante as aulas. Além disso, tinha também aulas suplementares de japonês que ensinavam gramática e Kanji para alunos que não sabiam muito bem o japonês. Essas aulas eram dadas 3 vezes por semana e também ajudavam na preparação para os exames, elas foram extremamente úteis para mim. Eu tinha tarefas de casa todos os dias e estudava de 2 a 3 horas em casa diariamente. Graças aos meus professores, eu conseguia entender japonês cada vez mais.

E assim eu consegui entrar para a escola Toda Shoyo, que tem sistema de crédito. E tinham outros alunos do meu ginásio também. No Ensino Médio, eu finalmente fiz aqueles amigos que eu tanto desejava no ginásio mas não conseguia. Eu fiquei extremamente feliz. Além disso, de uma hora para outra meu japonês melhorou bastante e eu conseguia compreender muito mais. Ao contrário do ginásio, eu estou me divertindo bastante no Ensino Médio. E ainda vai ter uma viagem escolar este ano, eu não vejo a hora.

Meu sonho é ser professora de inglês no Japão no futuro. Eu realmente queria voltar para as Filipinas quando cheguei aqui, mas agora decidi que quero trabalhar no Japão. Com minhas habilidades em inglês e japonês, quero ajudar aqueles que têm dificuldade de entender o japonês assim como eu tive antes. Pra isso eu vou ter que ir à universidade. Agora eu vou me esforçar para passar no nível 1 do exame de proficiência de japonês, além de estudar mais o inglês também.

ふきあげしゅうおうこうとうがっこう ねん いけだ ひろ な
吹上秋桜高等学校2年 池田 宏菜さん

わたし ちゅうがく ねん しがつ ちゅうごく き ともだち
私は、中学1年の4月に中国のハルピンから来ました。中国では、私は友達
から、いつも元気な子と言われていました。日本に来てから、全然、日本語が
話せない静かな子になりました。

この学校を選んだ理由は、担任の先生から勧められたこと、もう一つは、
鴻巣市の日本語教室で知り合った、同じ学年の女の子がこの高校に行きた
いといったから、私も行きたくなりました。

高校では、新しい友達を作りたかった。何がしたいのか、まだわからなかったけれど、高校を卒業したら将来
につながると思っていました。

受検する前は、高校に入っても友達ができるのか、授業についていけるのか、先生の話がわかるのか、特に
国語のテストで点がとれるのかなど、いろいろ心配しましたが、無事に合格することができ、今は、学校で
日本語を教えてもらって、少しずつ自信もついています。

部活の見学に行き、太鼓を叩く先輩たちの姿をみてかっこいいと思って太鼓部に入りました。週2回練習
して、文化祭の時、生徒達の前で、演奏するのが楽しいです。2年生になって授業が増えて忙しくなりましたが、
今はそれが楽しいと感じています。

埼玉県オンライン日本語教室にも一緒に入学した女の子と参加しています。他の学校の人たちと日本語を
勉強できるのも楽しいです。

私の学校では、今年から1年生で「日本語理解」という科目が始まりました。私は今2年生なので、単位は
もらえませんが、日本語が上手になりたいので自由参加して日本語を学んでいます。

みなさん、いろいろ心配なことがあるでしょう。私は高校で友達ができたり、不安なことは先生に相談したりし
て、今は中国にいた時のような元気な子に戻りました。

心配しないでください。みなさんも一緒に頑張っていきましょう。

2º ano da Escola de Ensino Médio Fukiage Shuo da Província de Saitama- Ikeda Hirona

Eu vim de Harbin, na China, em abril do 1º ano do ginásio. Todos os meus amigos me diziam que eu era uma garota muito animada, mas quando cheguei no Japão, me tornei uma pessoa bem quieta por não saber falar japonês.

Eu escolhi essa escola por dois motivos. O primeiro é que foi uma recomendação do meu professor. O segundo é porque uma amiga que eu conheci no curso de japonês em Konosu disse que ia escolher essa escola, então eu decidi ir também.

Eu queria fazer muitos amigos durante o Ensino Médio. Eu ainda não sabia o que queria fazer ao certo, mas pensei que terminar o Ensino Médio poderia me ajudar no futuro.

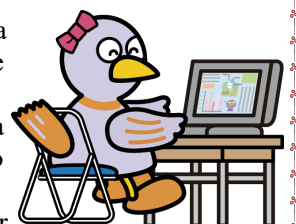
Confesso que quando prestei o exame de admissão eu tinha muitas preocupações. Será que vou conseguir fazer amigos se eu entrar no Ensino médio? Será que vou conseguir acompanhar as aulas e entender o que o professor está dizendo? Acima de tudo, será que vou conseguir tirar notas boas na prova de japonês? Mas no fim eu consegui ser aprovada e agora estou aprendendo japonês e pouco a pouco ganhando mais confiança.

Eu fiz uma visita ao clube de atividades de Taiko da escola e fiquei impressionada quando vi os meus colegas mais velhos tocando, então decidi entrar nele também. A gente pratica duas vezes na semana e costuma tocar na frente dos nossos colegas no festival cultural, é muito divertido. As aulas aumentaram no 2º ano e fiquei um pouco mais atarefada, mas eu realmente estou gostando bastante.

Também estou fazendo aulas de japonês online junto com aquela amiga que entrou nessa escola comigo. Nessas aulas a gente consegue estudar japonês com pessoas de outras escolas e é muito legal.

Este ano foi criada uma matéria nova para alunos do 1º ano chamada “Compreensão da língua japonesa”. Como já estou no 2º ano eu não posso conseguir créditos para ela, mas como eu quero melhorar meu japonês, resolvi participar das aulas mesmo assim.

Tenho certeza de que vocês também têm muitas preocupações. Mas eu consegui fazer muitos amigos na escola e posso conversar com meu professor sempre que tenho alguma apreensão, e agora voltei a ser aquela menina animada que eu era na China. Não se preocupem muito e vamos nos esforçar juntos.



さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

ハロウィンというお祭りを知っていますか。毎年10月31日に行われるお祭りで、カボチャをくりぬいて作った「ジャック・オー・ランタン」を飾ったり、子どもたちが仮装してお菓子をもらったりします。今回は子どもたちにお菓子を配る場面について考えてみましょう。

Você conhece o Dia das Bruxas (Halloween)? Ele acontece todos os anos no dia 31 de outubro e é comum as pessoas esculpirem abóboras chamadas Jack O'Lantern para enfeitarem suas casas, e crianças costumam se fantasiar e ganhar doces.

Vamos pensar agora numa situação em que se vai distribuir doces para crianças.



ジャック・オー・ランタン
Jack O'Lantern

【問題】 問題:

ハロウィンで家に来た子どもたちにアメを同じ数ずつ配ります。
家にあるアメを3個ずつ配ると2個余り、4個ずつ配ると3個たりません。
家に来た子どもの人数は何人ですか。

Vamos distribuir o mesmo número de doces para cada criança que vier à nossa casa no Halloween.

Se distribuirmos 3 doces para cada criança, sobrarão 2. Se distribuirmos 4 doces para cada criança, faltarão 3.

Quantas crianças vieram até a nossa casa?

しょうがっこう ねんせいむ

<小学校5年生向け Para alunos do 5º ano primário>

- ① 子どもの人数が1人ずつ増えていくと、アメの数はどのように変わるか調べてみましょう。
Vamos averiguar como o número de doces muda para cada criança a mais que visita.

子どもの人数(人) Nº de crianças	1	2	3	4	5	6	...
3個ずつ配るとき(個) Distribuindo 3 doces por vez (quantidade de doces)	5						...
4個ずつ配るとき(個) Distribuindo 4 doces por vez (quantidade de doces)	1						...

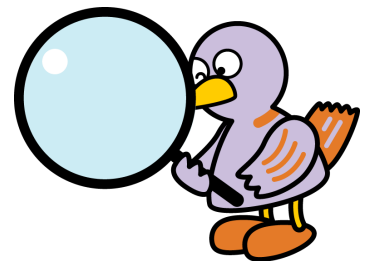
3個ずつ配ると2個余るから、
子どもの人数が1人のとき、
アメの数は $3 \times 1 + 2$ で5(個)になるよ。
Se distribuirmos 3 doces, sobrarão 2, então se o número de crianças for 1, a quantidade total é de $3 \times 1 + 2$, o que dá 5.



家にあるアメの数は、3個ずつ配るときも4個ずつ配るときも変わらないね。

A quantidade total de doces que temos em casa não muda se distribuirmos 3 ou 4 doces.

4個ずつ配ると3個足りないから、子どもの人数が1人のとき、
アメの数は $4 \times 1 - 3$ は1(個)になるね。
Se distribuirmos 4 doces, faltarão 3, então se o número de crianças for 1, a quantidade total é de $4 \times 1 - 3$, o que dá 1.



- ② ①の表を使って子どもの人数を求めましょう。
Utilizando a tabela ①, vamos calcular o número de crianças.

人
crianças



ハロウィンで家いえに来た子どもたちこにアメあまを同じ数おな かずずつ配ります。

家こにあるアメを3個あまずつ配ると2個余り、4個ずつ配ると3個たりません。

家にんずう なんにんに来た子どもの人数は何人ですか。

Vamos distribuir o mesmo número de doces para cada criança que vier à nossa casa no Halloween. Se distribuirmos 3 doces para cada criança, sobrarão 2. Se distribuirmos 4 doces para cada criança, faltarão 3.

Quantas crianças vieram até a nossa casa?

しょうがっこう ねんせいむ
<小学校5年生向け Para alunos do 5º ano primário>

① 子どもの人数が1人ずつ増えていくと、アメの数はどのように変わっていくか調べてみましょう。

Vamos averiguar como o número de doces muda para cada criança a mais que visita.

子どもの人数(人) Nº de crianças	1	2	3	4	5	6	...
3個ずつ配るとき(個) Distribuindo 3 doces por vez (quantidade de doces)	5	8	11	14	17	20	...
4個ずつ配るとき(個) Distribuindo 4 doces por vez (quantidade de doces)	1	5	9	13	17	21	...

3個ずつ配るときは、子どもが1人増えると、配るアメの数は3個増えます。
Se distribuirmos 3 doces por vez, se aumentar 1 criança, o número de doces aumenta em 3.



子どもの人数が5人のとき、アメの数が同じになるので、子どもの人数は5人です。
A quantidade de doces se torna igual com 5 crianças, então o total de crianças é 5.

4個ずつ配るときは、子どもが1人増えると、配るアメの数は4個ずつ増えます。
Se distribuirmos 4 doces por vez, se aumentar 1 criança, o número de doces aumenta em 4.

② ①の表を使って子どもの人数を求めましょう。
Utilizando a tabela ①, vamos calcular o número de crianças.

5 人
crianças

ちゅうがっこう いじょう
<中学校1年生以上向け Para alunos do 1º ano colegial ou mais>

子どもの人数をx人として考えましょう。Vamos considerar o número de crianças como sendo x.

かんが かつ ほうていしき
考え方①・・・方程式を使う

Resolução ①・・・utilizando fórmula

3個ずつ配ったときのアメの数=4個ずつ配ったときのアメの数
Quantidade de doces distribuindo 3 por vez = quantidade de doces distribuindo 4 por vez

$$3x + 2 = 4x - 3$$

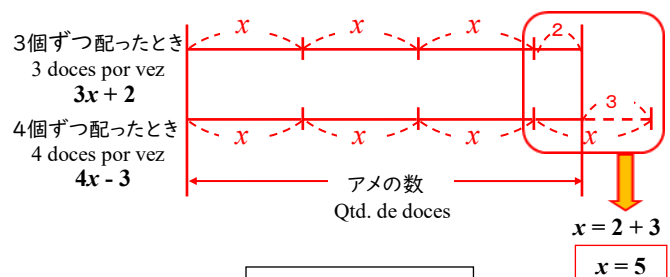
$$3x - 4x = -3 - 2$$

$$-x = -5$$

$$x = 5$$

せんぶんず
考え方②・・・線分図を使う

Resolução ②・・・utilizando gráfico de segmento



5 人
crianças

こくご
国語クイズ
Quiz de Língua Japonesa

あき かん むずか かんじ よ ちょうせん
秋を感じる 難しい漢字のクイズです! 読めるかな? 挑戦してみよう。

ただ よ かた えら あ い
漢字の正しい読み方を選んで、さいたまっちに会いに行こう。

Quiz com *kanji* difíceis sobre o outono! Será que você consegue ler? Faça o desafio.
Escolha a leitura correta dos *kanji* para chegar até a Saitamacchi.

あきさくら
① 秋桜
② 月見
こすもす
げっけん
つきみ
③ 団栗
きのみみ
どんぐり
⑤ 南瓜
みなみうり
かぼちゃ
きくらげ
④ 木耳
だんくり
かたなまめ
かみきりむし
⑥ 刀豆
⑦ 天牛
てんぎゅう
⑧ 三日月
みっかつき
なたまめ
みかづき

<答え>
<Respostas>

- ① 秋桜 こすもす Cosmos
- ② 月見 つきみ 月見 Appreciação da lua
- ③ 団栗 どんぐり Bolota
- ④ 木耳 きくらげ Auricularia cornua (uma espécie de cogumelo)
- ⑤ 南瓜 かぼちゃ Abóbora
- ⑥ 刀豆 なたまめ Feijão espada
- ⑦ 天牛 かみきりむし Besouro de chifre longo
- ⑧ 三日月 みかづき Lua crescente